

Hà Nội, ngày 22 tháng 9 năm 2022

**WINROCK INTERNATIONAL**  
**Dự án Giảm thiểu ô nhiễm do USAID tài trợ**

**THƯ MỜI NỘP ĐỀ XUẤT DỰ ÁN**  
**RFA-6997-22-03**

**Sáng kiến Tác động tập thể về**  
**Giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại Làng nghề ở miền Bắc Việt Nam**

Winrock International (Winrock) đang phối hợp với Tổng cục Môi trường (TCMT) và Bộ Tài nguyên và Môi trường (Bộ TNMT) triển khai Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm do Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ (USAID) tài trợ (sau đây gọi tắt là Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm hoặc Dự án), Mã số Khoản tài trợ: 72044021CA00002. Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm hỗ trợ Việt Nam giải quyết các thách thức ô nhiễm môi trường thông qua hỗ trợ các sáng kiến địa phương bằng cách tiếp cận tác động tập thể.

Nhằm tìm kiếm cách tiếp cận đổi mới và sáng tạo từ các Tổ chức phi chính phủ Việt Nam có đủ điều kiện và năng lực trong giải quyết các thách thức môi trường, Tổ chức Winrock trân trọng phát hành Thư mời nộp Đề xuất Dự án (RFA) cho **Sáng kiến tác động tập thể về Giảm thiểu Ô nhiễm môi trường tại Làng nghề ở miền Bắc Việt Nam**.

Tổ chức Winrock trân trọng kính mời các Tổ chức quan tâm nộp đề xuất dự án, nêu rõ cách tiếp cận và đề xuất các hoạt động cho một sáng kiến tác động tập thể theo chủ đề nêu trên.

Hội thảo tiền kêu gọi đề xuất theo hình thức trực tuyến sẽ được tổ chức vào ngày 30 tháng 9 năm 2022 nhằm hỗ trợ các tổ chức tiềm năng tìm hiểu thêm về dự án, giải đáp các câu hỏi và yêu cầu của Thư mời RFA này. Các câu hỏi cũng có thể được gửi qua thư điện tử cho Ban Quản lý Khoản tài trợ của Winrock theo quy trình được mô tả trong tài liệu dưới đây.

Hồ sơ đề xuất dự án đầy đủ được nộp trước ngày 9 tháng 11 năm 2022 và đáp ứng đủ các điều kiện theo yêu cầu sẽ được xem xét đánh giá. Các Tổ chức nộp đề xuất cần thực hiện đúng theo các hướng dẫn trong Thư mời RFA.

Tổ chức Winrock dự kiến sẽ trao một (01) khoản tài trợ cho Sáng kiến thuộc RFA này, nhưng có quyền không trao bất kỳ khoản tài trợ nào tùy theo chất lượng của Đề xuất dự án mà Winrock nhận được cũng như khả năng của nguồn tài trợ.

Trân trọng!



**Brian Bean**

Trưởng đại diện, Dự án Giảm thiểu ô nhiễm do USAID tài trợ

**Dự án Giảm Thiểu Ô Nhiễm do USAID tài trợ  
Thư mời nộp Đề xuất Dự án (RFA)**

<b>Tên Khoản tài trợ:</b>	<i>Giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại Làng nghề ở miền Bắc Việt Nam</i>
Mã số Thư mời nộp đề xuất (RFA)	RFA-6997-22-03
<b>Ngày phát hành RFA:</b>	9/22/2022
Thời hạn gửi câu hỏi làm rõ:	10/05/2022 5:00 PM
Thời hạn giải đáp các câu hỏi:	10/10/2022 5:00 PM
Thời hạn đóng RFA:	11/09/2022 5:00 PM
Thời gian dự kiến trao khoản tài trợ:	12/15/2022

## PHẦN 1: MÔ TẢ CHƯƠNG TRÌNH

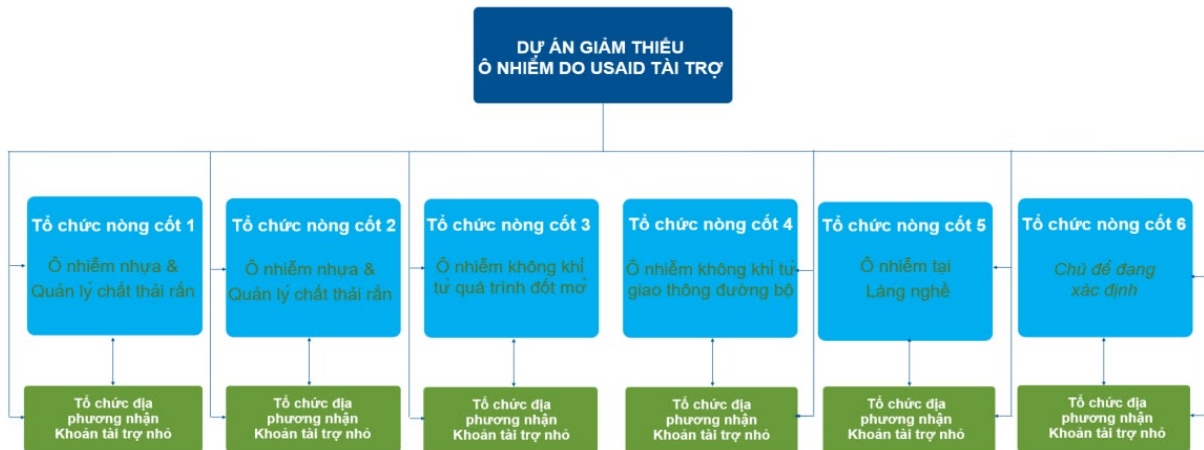
### 1.1 MỤC ĐÍCH VÀ BỐI CẢNH

Mục đích của Thư mời nộp đề xuất dự án là nhằm kêu gọi đề xuất từ các Tổ chức địa phương tiềm năng hỗ trợ Winrock International (Winrock) thực hiện Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm do USAID tài trợ (sau đây gọi tắt là “Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm” hoặc “Dự án”), Mã số khoản tài trợ: 72044021CA00002. Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm là dự án được phối hợp triển khai giữa Tổ chức Winrock và Tổng cục Môi trường (TCMT), Bộ Tài nguyên và Môi trường (Bộ TNMT).

Dự án Giảm thiểu ô nhiễm hỗ trợ các nỗ lực của Việt Nam nhằm giải quyết các thách thức ô nhiễm môi trường, thông qua các sáng kiến địa phương bằng cách tiếp cận tác động tập thể giúp giải quyết những vấn đề phức tạp bằng cách huy động các bên liên quan cùng hợp tác và đưa ra giải pháp cho một vấn đề chung, từ đó cùng hành động dựa trên vai trò và thế mạnh của mỗi bên. Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm thể hiện mối liên hệ giữa lợi ích môi trường và các lợi ích xã hội khác, bao gồm: sức khỏe cộng đồng, việc làm và tăng trưởng kinh tế bền vững.

Nhằm đảm bảo mục tiêu cuối cùng là giảm thiểu ô nhiễm môi trường ở các lĩnh vực đã được xác định, Tổ chức Winrock sẽ hỗ trợ cho các sáng kiến tác động tập thể (CIIIs) do các tổ chức địa phương thực hiện, với sự hỗ trợ của các bên liên quan khác nhau. Mỗi sáng kiến tác động tập thể sẽ được dẫn dắt bởi một tổ chức địa phương, có vai trò là “Tổ chức nòng cốt” dẫn dắt các hoạt động có tính gắn kết và hỗ trợ cho nhau nhằm giải quyết vấn đề ô nhiễm được xác định thông qua xây dựng một mạng lưới các bên liên quan, gồm: cộng đồng, chính quyền địa phương, tổ chức xã hội dân sự/tổ chức cộng đồng, viện nghiên cứu/trường đại học và khu vực tư nhân. Mạng lưới này sẽ cùng làm việc để xác định giải pháp cho các thách thức ô nhiễm. Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm đã xác định sáu (06) thách thức ô nhiễm ở các lĩnh vực khác nhau để hỗ trợ giải quyết thông qua các sáng kiến tác động tập thể.

Ngoài khoản tài trợ dành cho các Tổ chức nòng cốt dẫn dắt các sáng kiến tác động tập thể, Dự án cũng sẽ cung cấp các khoản tài trợ nhỏ cho các tổ chức cộng đồng, nhóm vận động chính sách, trường đại học và/hoặc các viện nghiên cứu để hỗ trợ cho các hoạt động được đề xuất trong sáng kiến được trao tài trợ theo RFA này.



Mỗi sáng kiến tác động tập thể sẽ sử dụng khung tác động tập thể làm cơ sở trong việc tạo ra động lực hướng đến hoạt động xây dựng, triển khai chính sách và thay đổi hành vi. Kết quả mong đợi đạt được thông qua các sáng kiến như sau:

1. Nâng cao năng lực cho các Tổ chức nông cốt.
2. Các sáng kiến tác động tập thể (CIIIs) hướng tới mục tiêu hiệu quả và bền vững thông qua việc tăng cường các mạng lưới của các tổ chức địa phương, cơ quan chính phủ, khu vực tư nhân, các trường đại học/viện nghiên cứu cùng phối hợp làm việc nhằm ngăn ngừa, hạn chế và /hoặc giảm thiểu ô nhiễm môi trường; và
3. Tăng cường tính minh bạch của dữ liệu và thông tin về môi trường nhằm giúp cho việc hoạch định chính sách và thúc đẩy thay đổi hành vi.

Để đo lường những kết quả trên, Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm đặt ra các chỉ số sau:

1. Số lượng văn bản luật, chính sách, quy định hoặc tiêu chuẩn được chính thức đề xuất, phê duyệt hoặc triển khai
2. Phần trăm các tổ chức địa phương có hiệu suất làm việc được cải thiện
3. Số lượng các tổ chức xã hội dân sự (CSOs) tham gia vận động chính sách
4. Giá trị (bằng tiền mặt hoặc hiện vật, dịch vụ được quy ra tiền) huy động được từ các nguồn khác nhau cho các ưu tiên phát triển của địa phương
5. Số lượng các cơ chế được xây dựng hoặc sử dụng để hỗ trợ người dân tham gia vào các hoạt động của chính quyền địa phương
6. Số người được đào tạo để nâng cao kết quả về bình đẳng giới và trao quyền cho phụ nữ thông qua vai trò của họ tại các cơ sở và khối nhà nước hoặc tư nhân
7. Số người thụ hưởng trực tiếp từ các Sáng kiến Tác động Tập thể.
8. Số người thụ hưởng gián tiếp từ các Sáng kiến Tác động Tập thể.

Các chỉ số liên quan đến mục đích của dự án về giảm thiểu ô nhiễm ở các khu vực được lựa chọn, thay đổi hành vi và tăng cường tính minh bạch của dữ liệu và thông tin về môi trường sẽ được xác định dựa trên các sáng kiến tác động tập thể được lựa chọn.

Thư mời nộp Đề xuất dự án (RFA) này tập trung vào thách thức Giảm thiểu Ô nhiễm Môi trường tại Làng nghề ở miền Bắc Việt Nam. Tổ chức được lựa chọn sẽ đóng vai trò là “Tổ chức nông cốt” để dẫn dắt Sáng kiến tác động tập thể về giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại làng nghề ở miền Bắc Việt Nam.

## 1.2 MỤC TIÊU CỦA SÁNG KIẾN GIẢM THIỂU Ô NHIỄM MÔI TRƯỜNG TẠI LÀNG NGHỀ Ở MIỀN BẮC VIỆT NAM

Thư mời nộp Đề xuất này nhằm tìm kiếm một Tổ chức nòng cốt năng động và sáng tạo để dẫn dắt việc xây dựng và triển khai một sáng kiến tác động tập thể với nỗ lực chung từ các cơ quan chính phủ, doanh nghiệp và cộng đồng nhằm giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại làng nghề ở miền Bắc Việt Nam. Sáng kiến được đề xuất cần hướng đến giải quyết những thách thức ô nhiễm môi trường, đồng thời đảm bảo hỗ trợ sinh kế cho cộng đồng người dân làm việc tại làng nghề.

### Bối cảnh chung

Làng nghề, một mô hình phổ biến tại Việt Nam, là cộng đồng của những người tham gia hoạt động sản xuất truyền thống với quy mô vừa và nhỏ theo hộ gia đình, hộ sản xuất và hợp tác xã. Hoạt động tại các làng nghề Việt Nam vô cùng đa dạng, từ hoạt động kinh tế phi nông nghiệp với các sản phẩm và phương thức sản xuất khác nhau, bao gồm: thủ công mỹ nghệ (gốm sứ, chạm khắc đá, dệt và nhuộm, đồ trang sức, thêu ren, và nhiều lĩnh vực khác) đến các hoạt động chế biến, như chế biến thực phẩm, tái chế chất thải và vật liệu xây dựng.

Theo Cục Kinh tế Hợp tác và Phát triển Nông thôn (2022), trong năm 2021 cả nước có 181 nghề truyền thống và 1.983 làng nghề, làng nghề truyền thống được công nhận, tạo việc làm và thu nhập cho trên 2,3 triệu lao động khu vực nông thôn<sup>1</sup>. Các làng nghề tập trung chủ yếu ở các tỉnh phía Bắc với 40,7% tại Đồng bằng sông Hồng (783 làng nghề) và 24,8% ở Trung du và miền núi phía Bắc (478 làng nghề)<sup>2</sup>.

Mặc dù hoạt động làng nghề mang lại lợi ích kinh tế - xã hội quan trọng cho xã hội và cộng đồng, ô nhiễm môi trường tại khu vực làng nghề và vùng lân cận lại đang là mối lo ngại của chính quyền địa phương và cộng đồng làng nghề. Ô nhiễm môi trường làng nghề được đặc trưng bởi hoạt động sản xuất, loại hình sản phẩm và thường gây các tác động tiêu cực đến môi trường đất, nước, không khí trong và xung quanh khu dân cư nơi có làng nghề hoạt động. Có nhiều nguyên nhân dẫn đến vấn đề này, chẳng hạn như: nhận thức của những người chịu trách nhiệm về hoạt động của làng nghề (chủ cơ sở sản xuất, công nhân) chưa cao; sử dụng thiết bị kỹ thuật lạc hậu trong sản xuất; thiếu khung pháp lý và/hoặc thiếu hiệu quả trong thực thi các quy định hiện hành.

Hiện nay, hoạt động sản xuất tại các làng nghề đang ngày càng hiện đại hóa để đáp ứng các yêu cầu ngày càng cao, tuy nhiên vấn đề môi trường và bảo hộ lao động trong quản lý và vận hành làng nghề vẫn chưa được quan tâm đầy đủ. Nhiều làng nghề sử dụng công nghệ lạc hậu, hóa chất và các loại nguyên vật liệu nguy hại trong quá trình sản xuất, từ đó có thể gây ô nhiễm môi trường nghiêm trọng. Theo GS.TS Đặng Kim Chi (2022)<sup>2</sup>, ô nhiễm không khí tại làng nghề (đặc trưng tại các làng nghề sản xuất vật liệu xây dựng, đá, thủ công mỹ nghệ) thường do khói từ lò nấu thủ công sử dụng than, củi, tỏa ra nhiều bụi và các khí độc hại như CO, CO<sub>2</sub>, SO<sub>2</sub>... Trong khi đó, nước thải sản xuất chưa qua xử lý, chứa các chất ô nhiễm như BOD<sub>5</sub>, COD, hàm lượng hóa chất, thuốc nhuộm cao,... từ phần lớn các làng nghề chế biến nông sản thực phẩm, chăn nuôi và giết mổ, dệt nhuộm thải trực tiếp ra các ao hồ, mương và sông tiếp nhận gây ô nhiễm nguồn nước. Bên cạnh đó, chất thải rắn từ nhiều làng nghề tái chế không được thu gom và đổ bừa bãi ra môi trường đã gây ra những tác động tiêu cực cho môi trường đất và nguồn nước.

Tình trạng ô nhiễm tại các làng nghề ảnh hưởng không chỉ đến người lao động của làng nghề mà còn ảnh hưởng đến người dân và các gia đình sống trong và xung quanh khu vực làng nghề. Theo Báo cáo hiện trạng môi trường Quốc gia năm 2008 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về Môi trường làng nghề, người dân sống trong và xung quanh khu vực làng nghề phải chịu những tác động có hại đến sức khỏe, tỷ lệ mắc các bệnh liên quan đến ô nhiễm cao; tuổi thọ trung bình của những người dân sống trong khu vực làng nghề thấp hơn trung bình cả nước khoảng 10 năm và thấp hơn từ 5 đến 10 năm so với những người sống ở các làng không có nghề khác<sup>3</sup>. Theo GS.TS Đặng Kim Chi (2022), tỷ lệ người dân mắc bệnh tại các làng nghề thường cao hơn ở các làng thuần nông. Các bệnh phổ

<sup>1</sup> Cục Kinh tế Hợp tác và Phát triển Nông thôn (2022). *Báo cáo thường niên 2021 ngành kinh tế hợp tác và phát triển nông thôn*. Hà Nội

<sup>2</sup> GS.TS. Đặng Kim Chi. *Ô nhiễm tại các làng nghề Việt Nam và đề xuất giải pháp bảo vệ môi trường giai đoạn 2021-2025*. Tạp chí Môi trường số Chuyên đề Tiếng Việt I/2022. Chuyên đề Tiếng Việt I/2022

<sup>3</sup> Bộ Tài nguyên và Môi trường (2009). *Báo cáo hiện trạng môi trường Quốc gia Năm 2008: Môi trường làng nghề*.

biến thường là về đường hô hấp, đau mắt, đường ruột, ngoài da. Một số làng nghề có đặc thù sản xuất dẫn tới các bệnh mãn tính nguy hiểm như ung thư, nhiễm độc kim loại nặng, đặc biệt là các làng nghề tái chế nhựa, chì, kim loại, thuốc da... Riêng đối với phụ nữ, ảnh hưởng tới sức khỏe càng rõ rệt như gây rối loạn phụ khoa, đau lưng, đau thần kinh... Đối với trẻ em, tỷ lệ viêm đường hô hấp rất cao, chiếm 80 - 90% tại các làng nghề tái chế chất thải<sup>4</sup>.

### **Mục tiêu của Sáng kiến tác động tập thể**

**Mục tiêu tổng thể:** Tạo sự thay đổi bền vững về chính sách, nhận thức, hành vi và thực hành của các bên liên quan đến hoạt động của làng nghề nhằm giảm thiểu ô nhiễm môi trường và các tác động tiêu cực đến sức khỏe cộng đồng tại Việt Nam.

#### **Mục tiêu:**

Sáng kiến sẽ giải quyết các vấn đề ô nhiễm môi trường trọng điểm tại các làng nghề nhằm đạt được các mục tiêu sau:

- i. Xây dựng mạng lưới tác động tập thể nhằm giảm thiểu ô nhiễm tại làng nghề bằng cách huy động các bên liên quan gồm chính quyền địa phương, tổ chức địa phương, viện nghiên cứu/trường đại học, cộng đồng và khu vực tư nhân để hỗ trợ cải thiện kết quả kinh tế - xã hội cho các thành viên trong cộng đồng, đồng thời bảo vệ môi trường và giảm thiểu các rủi ro liên quan đến sức khỏe cộng đồng do tác động của ô nhiễm môi trường.
- ii. Giới thiệu các công nghệ mới và thực hành tốt, đồng thời đề xuất chính sách nhằm hỗ trợ xây dựng một chiến lược toàn diện để giải quyết các vấn đề môi trường tổng hợp nhằm phát triển làng nghề bền vững.

**Địa bàn ưu tiên:** Sáng kiến sẽ được thực hiện tại các tỉnh phía Bắc, nơi tập trung đông các làng nghề. Các tổ chức có thể đề xuất địa bàn cụ thể.

**Đối tượng thụ hưởng:** Sáng kiến sẽ nhằm mục tiêu xây dựng quan hệ đối tác với các tổ chức địa phương, các cơ quan chính phủ ở cấp trung ương và địa phương, các doanh nghiệp, hiệp hội doanh nghiệp và người dân/cộng đồng, từ đó tăng cường năng lực cho tất cả các bên liên quan trong việc xây dựng, chia sẻ và sử dụng dữ liệu môi trường để hỗ trợ xây dựng và thực thi chính sách, hướng đến giải quyết thách thức ô nhiễm môi trường do địa phương xác định.

---

<sup>4</sup> GS.TS. Đặng Kim Chi. *Ô nhiễm tại các làng nghề Việt Nam và đề xuất giải pháp bảo vệ môi trường giai đoạn 2021-2025*. Tạp chí Môi trường số Chuyên đề Tiếng Việt 1/2022. Chuyên đề Tiếng Việt 1/2022

## PHẦN 2: THÔNG TIN KHOẢN TÀI TRỢ

### 2.1 DỰ KIẾN SỐ LƯỢNG KHOẢN TÀI TRỢ ĐƯỢC TRAO

Dự án Giảm Thiểu Ô nhiễm do USAID tài trợ dự kiến trao một (01) khoản tài trợ theo RFA này nhưng có quyền trao hoặc không trao tùy theo chất lượng của các đề xuất dự án và khả năng tài trợ.

### 2.2 DỰ KIẾN NGÀY BẮT ĐẦU VÀ KẾT THÚC KHOẢN TÀI TRỢ.

Thời gian dự kiến trao khoản tài trợ này là ngày 15 tháng 12 năm 2022. Thời gian thực hiện dự kiến cho khoản tài trợ tối đa là **36 tháng** kể từ ngày nhận tài trợ, tùy thuộc vào các hoạt động trong khoản tài trợ đã được thống nhất.

### 2.3 KINH PHÍ DỰ KIẾN CỦA KHOẢN TÀI TRỢ

Dự kiến, khoản tài trợ sẽ có giá trị trong khoảng từ 100.000 đến 125.000 Đô la Mỹ mỗi năm. Tổng ngân sách tài trợ tối đa cho 36 tháng là 375.000 Đô la Mỹ. Tuy nhiên, số tiền tài trợ cuối cùng được trao sẽ phụ thuộc vào các hoạt động được tài trợ và kết quả thương thảo cuối cùng. Mọi khoản tài trợ đều sẽ được thương lượng, định giá và tài trợ bằng Việt Nam Đồng.

### 2.4 HÌNH THỨC HỢP ĐỒNG TÀI TRỢ

Tổ chức Winrock sẽ xác định cơ chế tài trợ phù hợp, trên cơ sở tham khảo ý kiến của đơn vị nộp đề xuất trong quá trình thương thảo, kết quả đánh giá trước khi trao hợp đồng, nội dung của đề xuất và dự kiến ngân sách của khoản tài trợ.

## PHẦN 3: CÁC THÔNG TIN VỀ TÍNH HỢP LỆ

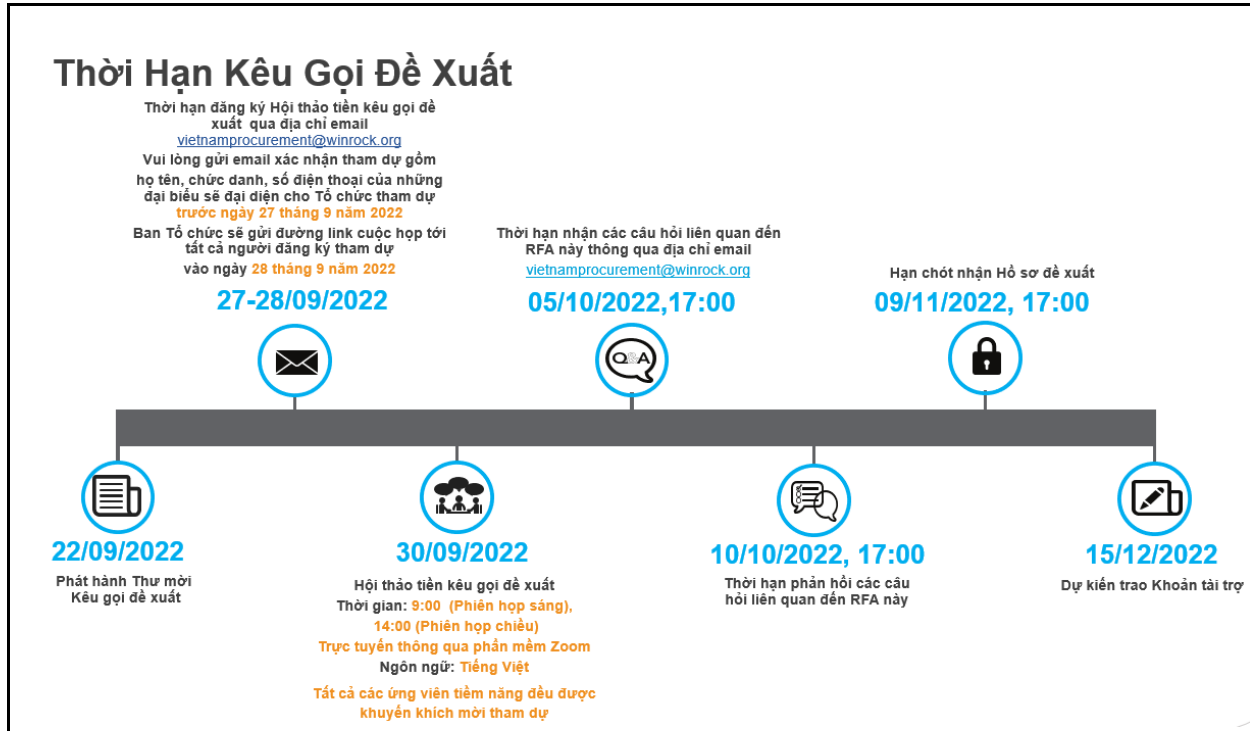
### CÁC ỨNG VIÊN ĐỦ ĐIỀU KIỆN HỢP LỆ

RFA này dành cho các Tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Các tổ chức này có thể bao gồm các Tổ chức phi chính phủ, phi lợi nhuận truyền thống, các doanh nghiệp xã hội hoặc các tổ chức địa phương tương tự. Để nhận được khoản tài trợ này, Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải đạt được các điều kiện tối thiểu sau:

- Có đăng ký thành lập, hoạt động hợp pháp hoặc được phép hoạt động tại Việt Nam.
- Đồng ý tham gia vào quy trình đánh giá trước khi trao tài trợ để xem xét rằng Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất có hệ thống quản lý phù hợp đối với các quy trình, quy định về quản lý tài chính, hành chính và kỹ thuật.
- Cung cấp mã số định danh SAM Unique Entity ID (UEI) tại thời điểm trao hợp đồng. Nếu Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất đã có mã số UEI, thì cần ghi vào trong hồ sơ của đơn vị mình. Nếu chưa có, Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất cần phải cung cấp mã số UEI này trước khi khoản tài trợ được trao. Mã số UEI có thể đăng ký trực tuyến tại <https://www.sam.gov>
- Không có tên trong danh sách bị loại trừ trong Hệ thống Quản lý Tài trợ – có thể kiểm tra tại <https://www.sam.gov/SAM/>
- Không có tên trong Danh sách Công dân bị chỉ định trừng phạt đặc biệt (SDN) và danh sách những người bị liệt vào danh sách đen tại <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/> do Văn phòng Kiểm soát Tài sản Nước ngoài (OFAC), thuộc bộ Ngân khố Hoa Kỳ quản lý, đôi khi được gọi là “Danh sách OFAC”.
- Không có tên trong Danh sách Chỉ định trừng phạt an ninh của Liên hợp quốc <https://scsanctions.un.org/search/>

## PHẦN 4: HƯỚNG DẪN ĐỐI VỚI TỔ CHỨC NỘP HỒ SƠ ĐỀ XUẤT VÀ THÔNG TIN NỘP ĐỀ XUẤT DỰ ÁN

### 4.1. CÂU HỎI, CÁC TRAO ĐỔI LIÊN QUAN VÀ HỘI THẢO TIỀN KÊU GỌI ĐỀ XUẤT DỰ ÁN



<p>Hội thảo tiền kêu gọi đề xuất</p>	<p>Tất cả các ứng viên tiềm năng đều được khuyến khích tham dự.</p> <p>Hội thảo này sẽ bao gồm 2 phiên:</p> <p>Phiên họp 1 (buổi sáng):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Giới thiệu tổng quan về Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm</li> <li>- Hướng dẫn nộp đơn xin tài trợ</li> <li>- Các câu hỏi và trả lời liên quan đến RFA này</li> </ul> <p>Phiên họp 2 (buổi chiều):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Giới thiệu chi tiết về cách tiếp cận tác động tập thể và cách tích hợp cách thức này trong sáng kiến được đề xuất</li> <li>- Thông tin chi tiết về các chỉ số của Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm</li> <li>- Câu hỏi và trả lời liên quan đến các chủ đề trên</li> </ul> <p>Ngôn ngữ sử dụng trong buổi hội thảo là tiếng Việt.</p> <p>Đại biểu tham dự có thể lựa chọn một hoặc cả hai phiên họp trên.</p> <p>Xin vui lòng truy cập đường dẫn này <a href="https://forms.gle/f8DPBZUdazVKTfnG7">https://forms.gle/f8DPBZUdazVKTfnG7</a> để đăng ký tham dự Hội thảo hoặc gửi email xác nhận tham dự gồm họ tên, chức danh, tên tổ chức, số điện thoại của những đại biểu sẽ đại diện cho Tổ chức tham dự cuộc hội thảo này và phiên họp dự kiến tham dự, đến địa chỉ email: <a href="mailto:vietnamprocurement@winrock.org">vietnamprocurement@winrock.org</a> trước ngày <b>27/09/2022</b>.</p>
--------------------------------------	--

Hình thức tham dự:	Trực tuyến thông qua phần mềm Zoom
Phương thức tham dự:	Ban Tổ chức sẽ gửi đường dẫn cho cuộc họp trực tuyến tới tất cả đại biểu đăng ký tham dự vào ngày 28/09/2022.
Thời gian tổ chức:	Ngày 30/09/2022  Phiên họp buổi sáng: bắt đầu 9:00  Phiên họp buổi chiều: bắt đầu 14:00
Câu hỏi và các trao đổi liên quan đến RFA này:	Mọi câu hỏi và các trao đổi liên quan đến RFA này cần phải được thực hiện bằng văn bản và gửi bằng thư điện tử tới Ban Quản lý khoản tài trợ theo email: <a href="mailto:vietnamprocurement@winrock.org">vietnamprocurement@winrock.org</a>  Mọi câu hỏi cần được gửi trước ngày: 05/10/2022  Giải đáp bằng văn bản sẽ được gửi tới tất cả các Tổ chức nộp đơn nhanh nhất có thể sau hạn nộp câu hỏi. Dự kiến vào ngày 10/10/2022.

#### 4.2. HƯỚNG DẪN NỘP HỒ SƠ DỰ ÁN

Sáng kiến Tác động Tập thể nhằm giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại làng nghề ở miền Bắc Việt Nam là chủ đề bao trùm tại RFA này.

#### ĐỀ XUẤT KỸ THUẬT

Các Tổ chức nộp đơn sẽ xây dựng bản đề xuất dự án dựa trên sự hiểu biết về sự cần thiết của sáng kiến, kinh nghiệm của tổ chức và việc xác định về các phương pháp tiếp cận mà Tổ chức nộp đơn cho là khả thi và thành công. Trong mọi trường hợp, Tổ chức nộp đơn cần phải làm rõ cơ sở lý luận của các phương pháp tiếp cận được đề xuất.

Các bản đề xuất dự án cần phải nêu rõ mục tiêu và kết quả mong đợi của hoạt động trong khoảng thời gian nhận tài trợ và xác định kế hoạch thực hiện với khung thời gian và ngân sách đề xuất. Tổ chức nộp đơn chịu trách nhiệm giám sát và báo cáo thường xuyên các hoạt động được tài trợ. Biểu mẫu Đơn xin tài trợ tại [Phụ lục A](#), đính kèm theo RFA này.

#### ĐỀ XUẤT TÀI CHÍNH

Đề xuất tài chính phải được nộp riêng và cùng với đề xuất kỹ thuật. Tổ chức nộp đơn cần nộp:

- i) Bảng tóm tắt ngân sách (theo mẫu tại [Phụ lục B](#))
- ii) Bảng ngân sách chi tiết bằng Microsoft Excel với phần giải trình ngân sách ở cột G (theo mẫu tại [Phụ lục C](#)) nhằm:

Cung cấp thông tin cho hoạt động được đề xuất với đầy đủ chi tiết để xác định xem ước tính chi phí có hợp lý hay không và cần dựa trên chi phí thực tế, có cơ sở để tính thay vì phỏng đoán. Đặc biệt, phần giải trình ngân sách cần xác định, chứng minh và/hoặc giải thích được:

- Từng loại đơn vị tính được sử dụng,
- Số lượng các đơn vị tính được đề xuất,
- Chi phí cho từng đơn vị tính,
- Cách tính chi phí (được xác định là hợp lý). Chi phí cần phải dựa trên các báo giá thực tế hoặc giá đã từng trả hoặc kinh nghiệm từng có. Nếu chi phí dựa trên hiểu biết trước đó



hoặc kinh nghiệm gần đây, phần giải trình cần nêu rõ các thông tin do ai cung cấp, được báo giá vào thời điểm nào để người đánh giá hiểu được.

- Phần giải trình phải thể hiện được cho người đánh giá hiểu tại sao khoản mục chi phí đó là cần thiết và dòng ngân sách đó được liên kết như thế nào đối với hoạt động được đề xuất trong hồ sơ kỹ thuật của đơn vị nộp đề xuất dự án.
- Định mức chi phí được áp dụng trong đề xuất ngân sách cần phải thể hiện tính nhất quán.
- Ngân sách cho các hoạt động nên bao gồm tất cả các chi phí cho mỗi hoạt động trong danh mục lớn.

Lưu ý: Phần giải trình ngân sách đóng vai trò quan trọng để người đánh giá hiểu được sự cần thiết của mỗi khoản mục chi phí và việc sử dụng khoản mục đó để hỗ trợ cho các hoạt động được đề xuất. Bản đề xuất tài chính cần thể hiện mối quan hệ giữa các hoạt động được đề xuất và ngân sách.

### NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP/ĐỐI ỨNG

- Ngân sách đóng góp/đối ứng là khoản ngân sách mà Tổ chức ứng tuyển huy động được từ các nguồn lực bổ sung để đóng góp vào tổng chi phí của đề xuất dự án. Việc đóng góp ngân sách là bắt buộc đối với (các) khoản tài trợ được trao theo RFA này.
- Tổ chức nộp đơn được yêu cầu đóng góp ít nhất 10% tổng giá trị tài trợ để thể hiện cam kết của họ đối với các hoạt động tài trợ được đề xuất nhằm đảm bảo tính cạnh tranh. Ngân sách đóng góp có thể dưới hình thức tiền mặt hoặc hiện vật, bao gồm bất động sản, trang thiết bị, vật tư và các tài sản có thể sử dụng khác hoặc chi phí từ các dự án đang được thực hiện bởi Tổ chức nộp đơn nhưng không phải do Chính phủ Mỹ tài trợ và có cùng mục đích và mục tiêu với đề xuất trong RFA này. Ví dụ như đóng góp ngày công của các tình nguyện viên, văn phòng làm việc/ phòng họp ... Để được tính, khoản đóng góp cần phải:
  - ✓ Có thể xác minh được - Tổ chức nộp đơn phải sẵn sàng và có thể cung cấp đầy đủ tài liệu để chứng minh các khoản đóng góp này.
  - ✓ Không bao gồm những đóng góp từ bất kỳ chương trình nào khác do Chính phủ Mỹ hỗ trợ.
  - ✓ Cần thiết và hợp lý để hoàn thành (các) mục tiêu một cách hiệu quả và phù hợp.

### HƯỚNG DẪN NỘP ĐỀ XUẤT DỰ ÁN

- Các đề xuất dự án có thể được nộp bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh, và cần phải sử dụng các biểu mẫu được đính kèm tại Phụ lục A, B, C. Đề xuất dự án không vượt quá ba mươi (30) trang A4, sử dụng phông chữ Arial, cỡ chữ 10pt, khoảng cách đơn. Giới hạn số trang không bao gồm các Phụ lục và Sơ yếu lý lịch của nhân sự được đề xuất tham gia thực hiện sáng kiến.
- Các hồ sơ đề xuất dự án (bao gồm đề xuất kỹ thuật, đề xuất tài chính và tài liệu hỗ trợ) phải được gửi tới hòm thư điện tử [vietnamprocurement@winrock.org](mailto:vietnamprocurement@winrock.org) với tiêu đề: *RFA 03 - Giam thieu ONMT tai lang nghe o mien Bac VN [Tên tổ chức nộp đề xuất]*.
- Các hồ sơ đề xuất phải nộp không muộn hơn ngày giờ được nêu ở trang đầu của RFA.
- Hồ sơ đề xuất không hoàn chỉnh hoặc nộp muộn sẽ bị đánh dấu là không đủ điều kiện để xem xét hoặc trao tài trợ; tuy nhiên, Winrock có quyền chấp nhận và đưa các hồ sơ chưa đầy đủ hoặc nộp muộn đó vào quy trình xét duyệt và tài trợ khi Winrock xét thấy có quan tâm. Các đề xuất nộp muộn hoặc không đầy đủ có nguy cơ **không** được xem xét đánh giá.
- Hồ sơ đề xuất có thể được rút lại bằng cách thông báo bằng văn bản qua email bất kỳ lúc nào trước khi trao tài trợ. Hồ sơ đề xuất có thể được tổ chức hoặc đại diện được ủy quyền của tổ chức đó trực tiếp rút lại nếu danh tính của người đại diện được xác nhận và người đại diện ký xác nhận đơn trước khi việc trao tài trợ được thực hiện.
- Để được coi là hợp lệ và đủ điều kiện để xem xét, hồ sơ đề xuất dự án phải đáp ứng tối thiểu các điều kiện sau:
  - ✓ Được nhận trước thời hạn đóng hồ sơ
  - ✓ Bản sao đăng ký hoạt động hợp pháp của Tổ chức nộp đơn
  - ✓ Có bản đề xuất kỹ thuật hoàn chỉnh
  - ✓ Lý lịch của các nhân sự chủ chốt trong đề xuất có chữ ký của các nhân sự đó
  - ✓ Bảng tóm tắt ngân sách bằng Microsoft Excel hoặc Microsoft word
  - ✓ Bảng ngân sách chi tiết bằng Microsoft Excel.

Thời gian nhận hồ sơ trực tuyến được xác định theo thời gian trên máy chủ của Winrock. Hồ sơ bản cứng gửi trực tiếp sẽ không được tiếp nhận sau thời hạn đã nêu trên. Vui lòng không gửi hồ sơ có định dạng nén (ZIP, RAR).

Với việc nộp hồ sơ dự án theo thư mời RFA này, Tổ chức nộp đơn đồng ý tham gia hoạt động tiền đánh giá trước khi trao tài trợ, để kiểm tra xem Tổ chức nộp đơn có đầy đủ năng lực về quản lý các thủ tục và chính sách tài chính, hành chính và kỹ thuật hay không.

## PHẦN 5: QUÁ TRÌNH XEM XÉT ĐÁNH GIÁ ĐỀ XUẤT

### ĐÁNH GIÁ ĐỀ XUẤT KỸ THUẬT

Các tiêu chí trình bày dưới đây được thiết kế phù hợp với các yêu cầu của RFA này. Tổng 100 điểm được tính cho tất cả các thành phần của Hồ sơ đề xuất.

Khi đánh giá các hồ sơ, Winrock sẽ kiểm tra tổng thể và tính khả thi, cũng như các tiêu chí cụ thể liên quan đến từng thành phần như được trình bày chi tiết bên dưới. Các khoản tài trợ sẽ được trao cho các ứng viên có tổng số điểm cao nhất. Tổ chức nộp đơn cần lưu ý rằng các tiêu chí này: (1) là tiêu chuẩn để đánh giá các hồ sơ, và (2) để xác định ra các vấn đề quan trọng mà Tổ chức nộp đơn cần giải quyết trong đề xuất dự án của mình.

### TIÊU CHÍ ĐÁNH GIÁ KỸ THUẬT

Lĩnh vực đánh giá	Tiêu chí đánh giá	Điểm
<b>1. Phương pháp kỹ thuật và tiếp cận tác động tập thể</b>	<b>Mức độ đạt được các mục tiêu và kết quả cần thiết của phương pháp tiếp cận kỹ thuật được yêu cầu trong RFA</b>	<b>45</b>
1a. Phương pháp kỹ thuật	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lý thuyết thay đổi/khung logic rõ ràng và hợp lý</li> <li>- Các kết quả và/hoặc đầu ra có thể đo lường được</li> <li>- Sáng kiến đề xuất cần được thiết kế để giải quyết nhiều chỉ số của Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm</li> </ul>	25
1b. Phương pháp tiếp cận tác động tập thể	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chiến lược thuyết phục để thu hút sự tham gia của các cơ quan chính phủ, khu vực tư nhân và các tác nhân cộng đồng trong một mạng lưới hoạt động tích cực và bền vững, cùng nhau làm việc để giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại làng nghề ở miền Bắc Việt Nam. Điều này bao gồm việc xây dựng một chương trình hành động chung, các hoạt động hỗ trợ lẫn nhau, cùng chung phương pháp đo lường kết quả, nền tảng/cơ chế thông tin/truyền thông liên tục và gắn kết học hỏi lẫn nhau.</li> <li>- Quan hệ đối tác với các bên đã được xác nhận và / hoặc đang diễn ra sẽ được cho điểm cao hơn các quan hệ đối tác chưa có cam kết.</li> </ul>	20
<b>2. Tính bền vững</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bao gồm các hoạt động có thể trở thành một phần trong chương trình hành động của Chính phủ/khu vực tư nhân/tổ chức dân sự xã hội/cộng đồng địa phương</li> <li>- Thể hiện kế hoạch nâng cao năng lực cho các bên liên quan, những người sẽ tiếp tục thực hiện sáng kiến sau khi dự án kết thúc</li> <li>- Hướng tới thiết lập một hệ thống có thể hoạt động hiệu quả về giảm thiểu ô nhiễm môi trường tại làng nghề</li> </ul>	<b>15</b>

Lĩnh vực đánh giá	Tiêu chí đánh giá	Điểm
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hướng tới các vấn đề và/hoặc thực thi (các) văn bản pháp lý hoặc thiết lập thể chế để hỗ trợ cho sáng kiến.</li> <li>- Bao gồm hoạt động có thể được nhân rộng ở các địa bàn khác</li> <li>- Bao gồm các hoạt động nhằm cải thiện các vấn đề xã hội như bình đẳng giới và hòa nhập xã hội</li> </ul>	
<b>3. Nhân sự chủ chốt được đề xuất tham gia triển khai sáng kiến</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kế hoạch tổng thể về nhân sự được đề xuất phải đảm bảo tính hiệu quả và phù hợp để đạt được các mục tiêu của sáng kiến.</li> <li>- Các nhân sự chủ chốt có trình độ, kỹ năng, chuyên môn phù hợp để triển khai thành công các hoạt động của sáng kiến</li> </ul>	<b>20</b>
<b>4. Năng lực tổ chức</b>	<b>Đánh giá kinh nghiệm của Tổ chức nộp đơn trong việc thực hiện thành công sáng kiến được đề xuất, cũng như kinh nghiệm triển khai các dự án dự án hiện có.</b>	<b>20</b>
4.a. Kinh nghiệm đã thực hiện	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Đã thực hiện thành công các dự án về môi trường</li> </ul>	10
4b. Năng lực quản lý và vận hành mạng lưới	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kinh nghiệm làm việc với một mạng lưới đa dạng các tác nhân.</li> </ul>	5
4c. Năng lực tài chính	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thông tin về tình hình tài chính trong 3 năm gần đây</li> </ul>	5
<b>Đánh giá chung</b>		<b>100</b>

### QUÁ TRÌNH ĐÁNH GIÁ

Các hồ sơ đề xuất sẽ được một Tổ chuyên gia xem xét và đánh giá thông qua sử dụng các tiêu chí đánh giá được nêu ở trên.

Các đề xuất tài chính sẽ không được cho điểm nhưng sẽ được xem xét và đánh giá về tính hợp lý và hiệu quả dựa trên phạm vi hoạt động đang được đề xuất.

Winrock sẽ thông báo bằng văn bản kết quả đánh giá đến các Tổ chức nộp đề xuất đạt yêu cầu cũng như chưa đạt yêu cầu.

## PHẦN 6: CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN KHÁC

### TUYÊN BỐ TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM

Việc phát hành RFA này không cam kết rằng Winrock sẽ trao tài trợ cho bất kỳ Tổ chức nhận tài trợ tiềm năng nào nộp hồ sơ đề xuất dự án theo thư mời RFA này. Những Tổ chức nộp đề xuất sẽ không được hoàn trả cho các chi phí phát sinh trong quá trình chuẩn bị và nộp hồ sơ. Winrock có quyền từ chối bất kỳ và tất cả các Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất hoặc trao tài trợ mà không cần thảo luận hoặc thương lượng thêm.

Tất cả các khoản tài trợ sẽ được thương thảo, và được giải ngân bằng Việt Nam Đồng. Tất cả các chi phí được tài trợ theo khoản tài trợ này phải ở mức được phép chi, hợp lý và hợp lệ.

## XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải cung cấp thông tin khi có bất kỳ mối quan hệ nào trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai với bất kỳ bên nào liên quan đến việc phát hành, xem xét hoặc quản lý RFA này và khoản tài trợ dự kiến. Việc không cung cấp đầy đủ và công khai thông tin có thể dẫn đến việc Winrock phải đánh giá lại việc lựa chọn Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất.

## CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

- Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất phải đồng ý và sẵn sàng ký và nộp các chứng nhận bắt buộc trước khi khoản tài trợ được trao.
- Đối với những Tổ chức được chọn để trao khoản tài trợ, Winrock sẽ tiến hành đánh giá rủi ro trước khi trao tài trợ.
- Việc ban hành các thỏa thuận tài trợ có thể được nhà tài trợ của Winrock chấp thuận trước bằng văn bản.
- Đối với RFA này, các cá nhân là không hợp lệ để nhận các khoản tài trợ.
- Hồ sơ đề xuất cần được ký bởi người có thẩm quyền của Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất.
- Tổ chức nộp hồ sơ đề xuất đáp ứng hoặc vượt quá các tiêu chí đánh giá sẽ được thông báo về các bước tiếp theo.

Ngoài ra, Khoản tài trợ này không được dùng để mua các mặt hàng sau:

- Bất kỳ giao dịch hoặc hoạt động mua bán nào được Winrock xác định là không cần thiết để thực hiện các mục đích tài trợ, bao gồm mọi chi phí cho hoạt động của văn phòng Tổ chức nhận tài trợ mà không liên quan trực tiếp đến việc thực hiện các hoạt động được đề xuất.
- Các buổi lễ riêng, tiệc tùng, lễ kỷ niệm hoặc chi cho "đại diện"
- Các nghĩa vụ trước đây và / hoặc các khoản nợ khó đòi
- Chi phí liên quan đến mục đích tôn giáo
- Các khoản chi nhằm ảnh hưởng đến kết quả của các cuộc bầu cử hoặc các quá trình chính trị khác
- Tiền phạt và / hoặc tiền bồi thường
- Làm từ thiện
- Đồ uống có cồn
- Bất động sản (đất, bao gồm cải tạo đất và các công trình trên đó)

Các mặt hàng sau đây cũng không đủ điều kiện hoặc bị hạn chế đối với các khoản tài trợ của USAID:

- Hàng hóa bị cấm theo quy định về tính hợp lệ của USAID, bao gồm: thiết bị quân sự, thiết bị giám sát, hàng hóa và dịch vụ hỗ trợ cảnh sát hoặc các hoạt động thực thi pháp luật khác, thiết bị và dịch vụ phá thai, hàng hóa xa xỉ, thiết bị đánh bạc và thiết bị điều chỉnh thời tiết
- Hàng hóa bị hạn chế theo quy định về tính hợp lệ của USAID, như: sản vật nông nghiệp, phương tiện có động cơ, bao gồm xe máy, dược phẩm, thuốc trừ sâu, thiết bị đã qua sử dụng, các dụng cụ tránh thai, tài sản phụ trội hoặc phân bón thuộc sở hữu của chính phủ Mỹ
- Các hoạt động xây dựng hoặc cơ sở hạ tầng dưới bất kỳ hình thức nào.
- Hàng hóa và dịch vụ có nguồn gốc và quốc tịch khác với Mã vùng 937 (Geographic Code 937), bao gồm Hoa Kỳ, quốc gia sở tại và các quốc gia đang phát triển không phải là các quốc gia đang phát triển tiên tiến, nhưng loại trừ bất kỳ quốc gia nguồn bị cấm nào.

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1876/310maa.pdf>

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1876/310mab.pdf>

<https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1864/310mac.pdf>

## TÀI LIỆU THAM KHẢO:

- Diễn đàn tác động tập thể: [Collective Impact Forum](#)
- Trang dự án Winrock International: [Winrock International » Solutions-Focused Partnerships, Data Sharing and Collective Impact to Reduce Pollution in Vietnam](#)

## PHẦN 7: PHỤ LỤC

Phụ lục A – Biểu mẫu Hồ sơ dự án

Phụ lục B – Biểu mẫu Bảng ngân sách tóm tắt

Phụ lục C – Biểu mẫu Bảng ngân sách chi tiết bằng Microsoft Excel

Phụ lục D – Câu hỏi thường gặp



THÔNG TIN TỔ CHỨC NỘP HỒ SƠ ĐỀ XUẤT		
Tên Tổ chức		
Địa chỉ		
Người đại diện		
E-mail		
Mã số định danh EUI (nếu có)		
Mã số Thuế VAT, nếu có		
Số điện thoại liên hệ		
THÔNG TIN HỒ SƠ ĐỀ XUẤT DỰ ÁN		
Tên dự án		
Địa bàn thực hiện dự án		
Thời gian thực hiện		
TÓM TẮT NGÂN SÁCH <i>(Lưu ý: Bảng ngân sách chi tiết phải được nộp cùng Hồ sơ đề xuất)</i>		
	Đơn vị tiền tệ (VNĐ)	
Tổng ngân sách đề xuất tài trợ		
Ngân sách đóng góp / đối ứng		
Tổng ngân sách dự án		
NHÂN SỰ CHỦ CHỐT <i>(Liệt kê đầy đủ tên và mô tả về nhân sự chủ chốt ví dụ Quản lý dự án, Cán bộ quản lý kỹ thuật, trách nhiệm chính)</i>		
Họ và tên	Vị trí dự kiến đảm nhiệm	Mô tả tóm tắt công việc
Năng lực của Tổ chức ứng tuyển và Kinh nghiệm làm việc trước đây <i>(Vui lòng cung cấp một bản mô tả ngắn gọn sứ mệnh và hoạt động chính của tổ chức, đồng thời liệt kê ngân sách tài trợ nhận được hàng năm trong ba năm qua và tên các nhà tài trợ chính)</i>		
Mô tả tổng quan về Tổ chức		
Năng lực huy động, quản lý, giải ngân tài chính		
Năm	Ngân sách hàng năm	Nhà tài trợ

**Kinh nghiệm làm việc** (Vui lòng mô tả ba dự án chính về môi trường mà tổ chức nộp đơn đã ước đây, để chứng minh chuyên môn và khả năng của tổ chức để đáp ứng các mục tiêu của khoản tài trợ đề xuất)

**1. Dự án 1 (nếu có)**

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	
Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc	
- <i>Người liên hệ:</i>	
- <i>Số điện thoại:</i>	
- <i>Email:</i>	

**2. Dự án 2 (nếu có)**

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	
Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc	
- <i>Người liên hệ:</i>	
- <i>Số điện thoại:</i>	
- <i>Email:</i>	

**3. Dự án 3 (nếu có)**

Tên dự án	
Thời gian thực hiện	
Dự án được thực hiện bởi (nêu tên các tổ chức thực hiện trong trường hợp liên danh)	
Địa bàn	
Vai trò Tổ chức (Chủ trì thực hiện hay đối tác thực hiện)	
Mục tiêu dự án	
Kết quả dự án	
Tổng Ngân sách	
Nguồn tài trợ và Thông tin liên lạc	
- <i>Người liên hệ:</i>	
- <i>Số điện thoại:</i>	
- <i>Email:</i>	



**Kinh nghiệm của Tổ chức trong việc xây dựng mạng lưới để giải quyết các vấn đề về phát triển** (Vui lòng mô tả tóm tắt kinh nghiệm của Tổ chức trong việc xây dựng mạng lưới các bên liên quan, nhất là đối với cộng đồng, chính phủ và doanh nghiệp, để giải quyết các vấn đề về phát triển liên quan đến môi trường hoặc các lĩnh vực khác).

Đề xuất Kỹ thuật (tối đa không quá 30 trang). Tổ chức nộp đề xuất được khuyến khích bổ sung biểu đồ và bảng biểu để trình bày các thông tin)

<b>Mô tả Chương trình:</b>
<b>Bối cảnh</b> (Vui lòng cung cấp thông tin cơ bản ngắn gọn và cần thiết về các vấn đề mà sáng kiến cho khoản tài trợ được đề xuất sẽ giải quyết.)
<b>Mục đích, Mục tiêu và Chỉ số</b> (Vui lòng trình bày mục đích và mục tiêu tương ứng nhằm giải quyết những vấn đề nêu trên. Đối với mỗi mục tiêu, kết quả dự kiến mà đề xuất dự án sẽ mang lại là gì? Lý thuyết về sự thay đổi đối với những kết quả mong đợi đó là gì? Các chỉ số hoạt động để đo lường tác động, mục tiêu và các kết quả của đề xuất dự án này là gì?) Bên cạnh việc mô tả bằng từ ngữ, vui lòng sử dụng thêm biểu đồ và /hoặc sơ đồ nếu phù hợp.
<b>Chiến lược/Nội dung kỹ thuật, và /cách tiếp cận tác động tập thể</b> (Đơn vị nộp đơn cần làm rõ 5 nhân tố của cách tiếp cận tác động tập thể được thể hiện trong sáng kiến đề xuất như thế nào)
<b>Hoạt động</b> (Vui lòng mô tả chi tiết về tất cả các hoạt động chính để đạt được từng mục tiêu. Giải thích mối tương quan giữa các hoạt động được đề xuất và việc hoàn thành các mục tiêu. Vui lòng xác định các kết quả đầu ra chính liên quan đến các hoạt động chính)
<b>Người thụ hưởng trực tiếp và gián tiếp</b> (Vui lòng mô tả đối tượng và số lượng người thụ hưởng)
<b>Kế hoạch hành động và thời gian dự án</b> (Vui lòng mô tả tóm tắt về kế hoạch hoạt động và tiến trình dự án và đính kèm bảng kế hoạch công việc được đề xuất. Bao gồm mô tả cách quản lý và vận hành dự án;.)

**Tính bền vững** (Vui lòng mô tả các cách thức thực hiện để đảm bảo tính bền vững sau khi kết thúc hợp đồng tài trợ, ví dụ: thể chế hóa, xây dựng năng lực, nhân rộng... Ngoài ra, trình bày về cách tổ chức sẽ phân bổ thời gian để quản lý các cam kết hiện có đồng thời thực hiện dự án này.)

Các biểu mẫu đính kèm khác: Có thể bao gồm các chứng từ, tài liệu cần thiết để hỗ trợ đề xuất dự án của Đơn vị nộp đơn.

**Phụ lục B. Bảng tóm tắt ngân sách RFA**

<b>STT</b>	<b>HẠNG MỤC</b>	<b>Ngân sách năm 1 (VNĐ)</b>	<b>Ngân sách năm 2 (VNĐ)</b>	<b>Ngân sách năm 3(VNĐ)</b>	<b>TỔNG TIỀN (VNĐ)</b>
<b>I</b>	<b>LƯƠNG</b>				
I.a.	Nhân sự chính				
I.b.	Các nhân sự khác				
<b>II</b>	<b>PHÚC LỢI</b>				
II. a	Bảo hiểm xã hội, Y tế, Thất nghiệp				
II. b	Các phúc lợi khác				
<b>III</b>	<b>TỰ VẤN</b>				
<b>IV</b>	<b>ĐI CÔNG TÁC &amp; ĐI LẠI</b>				
IV.a.	Vé máy bay				
IV.b.	Chi phí phòng nghỉ và tiêu vật				
IV.c	Chi phí đi lại				
<b>V</b>	<b>TRANG THIẾT BỊ &amp; VẬT TƯ</b>				
<b>VI</b>	<b>CÁC CHI PHÍ TRỰC TIẾP</b>				
VI a	Chi phí Văn phòng, vận hành				
VI b	Chi phí cho hoạt động				
	<b>TỔNG CHI PHÍ TRỰC TIẾP</b>				
<b>VII</b>	<b>CHI PHÍ GIÁN TIẾP</b>				
	<b>TỔNG TIỀN</b>				
<b>VIII</b>	<b>NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP/ĐỐI ỨNG</b>				
	<b>TỔNG NGÂN SÁCH DỰ ÁN BAO GỒM NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP/ĐỐI ỨNG</b>				

### Hướng dẫn chuẩn bị Bảng ngân sách chi tiết

Nếu đề xuất ngân sách trên một (01) năm, vui lòng chuẩn bị chi tiết chi phí cho từng năm. Ngoài ra xin thể hiện phương pháp phân bổ ngân sách cho các chi phí trực tiếp và gián tiếp.

Hạng mục ngân sách	Hướng dẫn
Lương	Vị trí của từng nhân sự, tiền công theo ngày hoặc tháng, số ngày/giờ công lên ngân sách
Phúc lợi	Cung cấp thông tin về cách lên ngân sách các phúc lợi bổ sung
Tư vấn	Mục đích của tư vấn, tiền công theo ngày hoặc tháng, số ngày/tháng làm việc
Đi lại	Số lượng chuyến đi, số ngày, điểm đến, loại phương tiện vận chuyển, chỗ ở và các chi phí khác.
Trang thiết bị	Chi phí và số lượng cho trang thiết bị
Vật tư	Đơn giá, số lượng đơn vị
Tập huấn/Hội thảo	Địa điểm, Chi phí hội thảo, Số lượng người tham dự, Chi phí đi lại, ăn ở và điều phối.
Khoản tài trợ phụ	Tổng số tiền cho mỗi khoản tài trợ phụ, mục đích và địa bàn nếu chưa xác định được tổ chức thực hiện.
Các chi phí trực tiếp khác (ODCs)	Các chi phí trực tiếp khác như tiền thuê nhà, tiền điện nước và bất kỳ chi phí hoạt động nào khác được phân bổ đồng đều trên tất cả các dòng ngân sách.
Các chi phí gián tiếp	Có thể sử dụng Tỷ lệ không đáng kể nguyên vật liệu không đáp ứng tiêu chí CTC (De minimis) nhưng không được thêm bất kỳ chi phí nào đã được dự tính trong ngân sách. Sử dụng NICRA nếu tỷ lệ được phê duyệt do chính phủ Mỹ cung cấp, hoặc đề xuất một tỷ lệ mà có thể đàm phán nếu hồ sơ được lựa chọn.
Các chi phí khác	Bất kỳ chi phí nào khác, cần liệt kê rõ theo đơn vị tính, số lượng

**Phụ lục C. Bảng ngân sách chi tiết (yêu cầu chuẩn bị bằng Microsoft Excel)**

Vui lòng sử dụng Biểu mẫu bảng ngân sách chi tiết dưới đây:

**BIỂU MẪU NGÂN SÁCH CHI TIẾT**

Tên tổ chức:

Ngày dự án bắt đầu:

Ngày dự án kết thúc:

Tiền: VNĐ

STT	DÒNG NGÂN SÁCH	ĐVT	Số lượng	Đơn giá (VNĐ)	Tổng (VNĐ)	Thuyết minh tại sao mỗi dòng ngân sách / chi phí lại cần thiết; và phù hợp với các hoạt động trong đề xuất kỹ thuật, cơ sở để áp dụng các định mức chi phí	Năm 1	Năm 2	Năm 3	TỔNG
							(VNĐ)	(VNĐ)	(VNĐ)	(VNĐ)
I	LƯƠNG									
I.a.	Nhân sự chủ chốt									
I.b.	Nhân sự khác									
II	PHÚC LỢI									
II. a	Bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp									
II. b	Các phúc lợi khác (cần nêu chi tiết, cụ thể)									
III	TỰ VẤN									
III.a.	Loại tự vấn									
IV	ĐI CÔNG TÁC & ĐI LẠI									
IV.a	Vé máy bay									
IV.b	Chi phí phòng nghỉ và tiêu vật (perdiem)									
IV.c	Chi phí đi lại									
V	TRANG THIẾT BỊ & VẬT TƯ									
VI	CÁC CHI PHÍ TRỰC TIẾP KHÁC									

VI.a.	Chi phí văn phòng, vận hành									
VI.b.	Chi phí cho hoạt động									
	<b>TỔNG CHI PHÍ TRỰC TIẾP</b>									
VII	CHI PHÍ GIÁN TIẾP									
	<b>TỔNG CHI PHÍ</b>									
VIII	NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP / ĐỐI ỨNG									
	<b>TỔNG NGÂN SÁCH DỰ ÁN BAO GỒM NGÂN SÁCH ĐÓNG GÓP/ĐỐI ỨNG</b>									

**Phụ lục D. Câu hỏi thường gặp**

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
<b>I</b>	<b>Các câu hỏi về hồ sơ nói chung/ General Questions on application</b>	
1	<p>Có cần cung cấp mã số định danh SAM UEI khi nộp hồ sơ đề xuất dự án nhằm đảm bảo tính hợp lệ để được đánh giá hồ sơ hay không?</p> <p><i>Is a valid SAM UEI Number required for applications to be reviewed?</i></p>	<p>Chúng tôi không yêu cầu cung cấp Mã số SAM (UEI) khi nộp hồ sơ đề xuất. Số định danh UEI chỉ cần cung cấp vào thời điểm ký hợp đồng tài trợ. Nếu Tổ chức đã có mã số UEI thì có thể điền thông tin này vào biểu mẫu hồ sơ đề xuất. Trong trường hợp chưa có, Tổ chức cần cung cấp mã số định danh UEI này trước khi ký hợp đồng trao tài trợ.</p> <p><i>We do not require a SAM Unique Entity ID (UEI) Number to be provided when submitting the proposal. A SAM number is only required at the time of award. If the applicant already has a UEI number, it should be included in their application. Otherwise, applicants will be expected to get a UEI number before an award is issued.</i></p>
2	<p>Tổ chức của chúng tôi có giấy phép kinh doanh doanh nghiệp xã hội và có mã số DUNS. Xin cho biết liệu chúng tôi có đủ điều kiện tham gia</p> <p><i>Our organization has a social enterprise business license, and a DUNS number. We are wondering if we would be considered an eligible organization?</i></p>	<p>Theo quy định mới mã số DUNS sẽ được chuyển đổi thành mã số định danh (UEI) nên nếu được lựa chọn để trao tài trợ, đơn vị nộp hồ sơ dự án cần truy cập vào đường link <a href="https://sam.gov">https://sam.gov</a> và làm theo hướng dẫn để nhận được mã số UEI.</p> <p><i>According to the new regulations, the DUNS number will be converted to Unique Entity ID (UEI) number, if the applicant is selected to award a grant, the applicant needs to access the link <a href="https://sam.gov">https://sam.gov</a> and follow the instructions to receive the UEI number.</i></p>
3	<p>Thời gian tối đa để thực hiện sáng kiến là bao nhiêu năm?</p> <p><i>For how many years can the proposed initiative be implemented?</i></p>	<p>Theo mục 2.2 của Thư kêu gọi mời nộp đề xuất dự án (RFA), thời gian tối đa để thực hiện sáng kiến này là 3 năm (36 tháng)</p> <p><i>Per Section 2.2 of the RFA, the maximum term to propose initiatives under this RFA is 3 years (36 months).</i></p>
4	<p>Theo hướng dẫn nộp đề xuất thì có thể viết đề xuất bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt, vậy nộp đề xuất bằng tiếng Anh có được ưu tiên gì không</p>	<p>Không có ưu tiên khi nộp đề xuất bằng Tiếng Anh hoặc tiếng Việt. Tổ chức nộp hồ sơ có thể lựa chọn viết đề xuất bằng một trong hai ngôn ngữ này (tiếng Anh hoặc tiếng Việt) để thể hiện tốt nhất ý tưởng của mình.</p>



STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p>hay hai ngôn ngữ như nhau?</p> <p><i>According to the guidelines for submitting proposals, it is possible to write proposals in English or Vietnamese. Is the submission of proposals in English given any priority, or do both languages have the same priority?</i></p>	<p><i>There is no preference when submitting proposals in English or Vietnamese. Applicants should choose the language that helps best express their ideas.</i></p>
5	<p>Đề xuất tài chính có phải nộp cùng thời điểm với đề xuất kỹ thuật không hay nộp riêng?</p> <p><i>Should financial proposals be submitted at the same time with technical proposals, or separately?</i></p>	<p>Đề xuất kỹ thuật và tài chính có thể nộp trong cùng một email nhưng đề xuất kỹ thuật để riêng 1 file (tệp) và đề xuất tài chính để riêng 1 file (tệp)</p> <p><i>Technical proposal and financial budget may submitted in the same email, but should be separate files.</i></p>
6	<p>Xin cho hỏi tổ chức nòng cốt có phải là chủ dự án đề xuất sáng kiến, còn tổ chức địa phương cùng phối hợp triển khai?</p> <p><i>May I ask if the backbone organization is the project owner who proposes the initiative, and the local organization who coordinates the implementation?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tổ chức nòng cốt sẽ huy động một mạng lưới hoạt động tích cực của các tổ chức địa phương, bao gồm cơ quan chính phủ, doanh nghiệp, cộng đồng và các tổ chức phi chính phủ khác. Tổ chức nộp đơn có thể xác định các tổ chức địa phương trong hồ sơ đề xuất, tuy nhiên, các tổ chức địa phương khác cũng có thể được bổ sung vào mạng lưới sau khi bắt đầu.</li> </ul> <p><i>The backbone organization will be expected to mobilize an active network of local organizations, including government, business, communities, and other NGOs. The applicant may identify collaborating local organizations in their application, but it is expected that other local organizations will join the network after it starts.</i></p>
<b>II</b>	<b>Đơn vị hợp lệ để nộp hồ sơ/ Eligible organizations</b>	
1	<p>Trường đại học/ viện nghiên cứu (công lập và dân lập) có quyền nộp hồ sơ đề xuất không?</p>	<p>Theo Phần 3 của RFA, khoản tài trợ này dành cho tất cả các tổ chức phi chính phủ Việt Nam bao gồm các tổ chức dựa vào cộng đồng (CBOs), các tổ chức xã hội dân sự (CSOs), các doanh nghiệp xã hội,</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p><i>Are universities and research institutes (public and private) eligible to submit proposals?</i></p>	<p>các doanh nghiệp tư nhân/các hiệp hội và các viện nghiên cứu/các trường đại học dân lập.</p> <p>Các trường đại học công lập được coi là không hợp lệ để nộp Hồ sơ đề xuất dự án.</p> <p>Tổ chức nộp hồ sơ được lựa chọn cần chứng minh có đủ năng lực để có thể kết nối và dẫn dắt được mạng lưới đa dạng các bên liên quan cùng xây dựng chương trình chung để giải quyết vấn đề, xác định các hoạt động hỗ trợ nhau, cùng thống nhất về phương pháp đo lường kết quả, điều hành việc chia sẻ thông tin và học hỏi liên tục và điều hành mạng lưới, nhằm quản lý và thực hiện thành công sáng kiến.</p> <p><i>Per Section 3 of the RFA, this solicitation is open to Vietnamese non-governmental organizations. This includes community-based organizations (CBOs), civil society organizations (CSOs), social enterprises, private enterprises/associations, and private research institutes/universities.</i></p> <p><i>Public or state universities that are considered part of the government are not eligible.</i></p> <p><i>A successful applicant will need to demonstrate sufficient capacity to connect and lead a network of diverse stakeholders to jointly develop a common agenda, mutually reinforcing activities, shared measurement, platforms/mechanisms for continuous communication and learning among parties, and operate the network, in order to successfully manage and implement the initiative.</i></p>
2	<p>Chúng tôi thuộc một trường đại học ở khu vực và đã làm nhiều dự án liên quan đến cộng đồng và môi trường, vậy chúng tôi có đủ điều kiện để tham gia không? Chúng tôi đã đăng ký hoạt động tại Việt Nam.</p> <p><i>We are from a regional university and have done many projects related to the community, and the environment, so are we eligible to participate?</i></p>	<p>Theo Phần 3 của RFA, Khoản tài trợ này dành cho các Tổ chức Phi chính phủ Việt Nam. Nếu Tổ chức của bạn đăng ký là Tổ chức Quốc tế thì không hợp lệ để nộp hồ sơ cho khoản tài trợ này.</p> <p><i>Per Section 3 of the RFA, this solicitation is open to Vietnamese non-governmental organizations.</i></p> <p><i>If an organization is registered as an International Organization, it is not eligible to apply for this grant.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<i>We have registered to implement activities in Vietnam.</i>	
3	<p>Doanh nghiệp (Công ty Cổ phần) có được tham gia ko?</p> <p><i>Is a Business Company (Joint Stock Company) allowed to submit a proposal?</i></p>	<p>Vui lòng tham khảo Phần II, câu hỏi số 1 ở trên</p> <p><i>Please refer to Part II, Question 1 above</i></p>
4	<p>Đơn vị tư nhân có được phép nộp hồ sơ không? Hoặc cá nhân, nhóm nghiên cứu học thuật có được nộp hồ sơ không?</p> <p><i>Is a Private Organization or an individual, academic research group allowed to submit the proposal?</i></p>	<p>Vui lòng tham khảo Phần II, câu hỏi số 1 ở trên</p> <p><i>Please refer to Part II, Question 1 above</i></p>
5	<p>Doanh nghiệp xã hội được thành lập theo luật Việt Nam có thể đăng ký cơ hội nhận tài trợ này không hay chỉ giới hạn cho các tổ chức phi lợi nhuận trong nước?</p> <p><i>Can social enterprises under Vietnamese law apply for this funding opportunity or is it solely limited to non-profit organizations?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doanh nghiệp xã hội được xem là hợp lệ để nộp đề xuất dự án theo thông báo RFA này, nếu như có đăng ký hợp pháp hoặc được phép hoạt động kinh doanh tại Việt Nam và không thuộc cơ quan chính phủ.</li> </ul> <p><i>Social enterprises are eligible to submit concept notes under this RFA, as long as they are legally registered or otherwise authorized to conduct business in Vietnam and are a non-Government organization.</i></p>
6	<p>Liên hiệp các hội khoa học kỹ thuật hoặc DN tư nhân thì có hợp lệ và có được tham gia ko?</p> <p><i>Are the Union of Science and Technology Associations and private enterprises eligible to participate?</i></p>	<p>Khoản tài trợ này được dành cho các tổ chức có tư cách pháp nhân tại Việt Nam, hoạt động độc lập với chính phủ về cả tài chính và nhân sự.</p> <p><i>This grant is intended for organizations who are legally registered in Vietnam and operate independently of the government in both finance and personnel.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
7	<p>Chúng tôi là một Tổ chức phi chính phủ Mỹ và có giấy phép (Văn phòng Đại diện) hoạt động tại Việt Nam. Tổ chức của chúng tôi có hợp lệ nộp đề xuất dự án là Tổ chức nòng cốt không?</p> <p><i>We are a US-registered non-profit, and have a business license (and representative offices) to operate in Vietnam. Are we eligible to apply as the lead applicant (backbone organization)?</i></p>	<p>Theo Phần 3 của RFA, Khoản tài trợ này dành cho các Tổ chức Phi chính phủ Việt Nam</p> <p>Nếu đăng ký hoạt động của Tổ chức ghi là Tổ chức Phi chính phủ Mỹ thì không hợp lệ để nộp hồ sơ cho khoản tài trợ này.</p> <p><i>Per Section 3 of the RFA, this solicitation is open to Vietnamese non-governmental organizations.</i></p> <p><i>If an organization operates as a US Non-profit Organization, it is not eligible to apply for this grant.</i></p>
8	<p>Trong trường hợp chúng tôi không đủ điều kiện là Tổ chức Nòng cốt, chúng tôi cũng có một đối tác là một trường đại học công lập mà chúng tôi sẽ hợp tác thành một liên danh để thực hiện dự án - liệu họ có đủ điều kiện để nộp hồ sơ đề xuất dự án không?</p> <p><i>In case we aren't eligible as the lead applicant, we also have a local public university partner who we'll form a coalition (Consortium) with to implement the project -- would they be eligible to apply?</i></p>	<p>Vui lòng tham khảo Phần II, câu hỏi 1 ở trên</p> <p>Lưu ý rằng các trường đại học công lập được coi là không hợp lệ để nộp Hồ sơ đề xuất dự án.</p> <p><i>Please refer to Part II, Question 1 above.</i></p> <p><i>Note that public or state universities that are considered part of the government are not eligible.</i></p>
9	<p>Chúng tôi đang có kế hoạch thành lập một liên danh gồm một số tổ chức (để tối đa hóa thế mạnh riêng của chúng tôi) để nộp hồ sơ đề xuất dự án</p>	<p>Các Tổ chức được hoan nghênh thành lập các nhóm hoặc liên danh để tối đa hóa thế mạnh của từng tổ chức. Theo RFA này, khoản tài trợ sẽ được trao cho một tổ chức để đóng vai trò là Tổ chức Nòng cốt.</p> <p>Khi một nhóm hoặc liên danh tham gia xây dựng đề xuất dự án, Tổ chức chính sẽ đại diện nộp hồ sơ. Tổ chức nộp hồ sơ phải chứng</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p>theo RFA này, liệu dự án có thể tư vấn cho chúng tôi các biểu mẫu đề xuất dự án phù hợp để chúng tôi có thể sử dụng được không? Mọi thành viên trong liên danh có cần phải nộp hồ sơ đề xuất hay không? Nếu có, liệu chúng tôi có thể sử dụng cùng các thông tin giống nhau trong đề xuất dự án của mình, ví dụ các đề xuất kỹ thuật và tài chính có thể sẽ như nhau không? Nếu không (nghĩa là chỉ Đơn vị chính mới cần nộp hồ sơ dự án). Liệu chúng tôi có thể nêu kinh nghiệm của tất cả các đối tác trong phần kinh nghiệm đã thực hiện được không?</p> <p><i>We are planning to form a coalition of organizations (to maximize our specific strength) to apply for this RFA, could you please help advise the appropriate proposal application templates we should be using? Does every member of our coalition need to submit an application? If yes, could we use the same materials in our application, i.e, the technical and financial applications will be identical? If no (i.e, only the lead applicant will need to submit), could we include all of our partners'</i></p>	<p>minh được năng lực quản lý nhóm/liên danh để đạt được các mục tiêu của sáng kiến đề xuất.</p> <p>Tất cả các thành viên trong nhóm hoặc liên danh đều cần cung cấp thông tin theo các biểu mẫu được cung cấp trong RFA.</p> <p>Tại Phần kinh nghiệm làm việc có thể trình bày kinh nghiệm của tổ chức chính/tổ chức đại diện và các thành viên trong nhóm hoặc liên danh.</p> <p><i>Organizations are welcome to form teams, consortiums, or coalitions to maximize the strengths of each partner organization. Under this RFA, one grant will be awarded to one organization to serve as the backbone organization. If a team or coalition is proposed, one lead applicant should submit one proposal for the proposed consortium. The lead applicant must demonstrate the capacity to manage the consortium to achieve the objectives of the proposed initiative.</i></p> <p><i>All applications should use the forms provided in the RFA.</i></p> <p><i>The Past Performance section of proposals may include past performance of lead applicants and other proposed consortium members.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p><i>experience in the past performance session?</i></p>	
10	<p>Hai đơn vị có thể đứng chung một dự án được không ạ?</p> <p><i>Can two organizations cooperate to lead one project?</i></p>	<p>Có thể 1 hoặc nhiều tổ chức tham gia theo hình thức liên danh, liên kết, tuy nhiên cần 1 tổ chức đại diện đứng đầu liên danh, chịu trách nhiệm nộp ý tưởng và là đầu mối để liên hệ đồng thời là Tổ chức nhận tài trợ. Winrock không chia khoản tài trợ này thành nhiều khoản tài trợ nhỏ hơn cho các thành viên khác trong liên danh.</p> <p><i>It is possible for multiple organizations to cooperate in the form of a consortium. However, a lead organization is required to submit the concept paper and to serve as the focal point of contact and serve as the grantee. Winrock cannot split the grant into multiple grants to different consortium members.</i></p>
11	<p>Tiêu chí đầu vào cho các đơn vị tham gia là gì? Có thể làm rõ dẫn dắt mạng lưới là thế nào? Bên tôi có thực hiện một số dự án về môi trường, về không khí ở các tỉnh, nếu bên tôi có kinh nghiệm thế thì có đủ điều kiện để tham gia ko?</p> <p><i>What are the eligibility criteria for applicants? Please clarify the meaning of leading the network. We implement several environmental and air projects in the provinces, if our organization has such experience, are we eligible to participate?</i></p>	<p>Tiêu chí về tính hợp lệ của tổ chức nộp hồ sơ đã được đề cập tại Phần 3 của RFA.</p> <p>Khi được chọn là Tổ chức Nòng cốt và nhận khoản tài trợ từ Dự án, Tổ chức Nòng cốt này sẽ chịu trách nhiệm kết nối và dẫn dắt mạng lưới đa dạng các bên liên quan cùng xây dựng chương trình chung để giải quyết vấn đề, cùng thống nhất về phương pháp đo lường kết quả, xác định các hoạt động hỗ trợ nhau, điều hành việc chia sẻ thông tin liên tục nhằm quản lý và thực hiện thành công sáng kiến và duy trì bền vững kết quả sau khi dự án kết thúc.</p> <p>Các Tổ chức nộp hồ sơ sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí trong Phần 5 của RFA.</p> <p>Tất cả các Tổ chức có kinh nghiệm liên quan và đáp ứng các đủ điều kiện đều được khuyến khích nộp hồ sơ.</p> <p><i>Eligibility criteria are provided in Section 3 of the RFA.</i></p> <p><i>The selected backbone organization who leads the network will be responsible for connecting and leading a diverse network of stakeholders to jointly develop a common agenda, mutually reinforcing activities, shared measurement, platforms/mechanisms for continuous communication and learning among parties in order to successfully manage and implement the initiative and sustainably maintain the results after the project ends.</i></p> <p><i>Applications will be evaluated based on the criteria outline in Section 5 of the RFA.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
		<i>All organizations who have relevant experience and meet the eligibility requirements are encouraged to apply.</i>
12	<p>Key Personnel: Nhân sự chủ chốt: - Số lượng nhân sự tối đa theo quy định chương trình là bao nhiêu? <i>What is the maximum number of employees according to the program regulations?</i></p> <p>- Trong CV nhân sự có cần cung cấp bằng đại học, chứng chỉ liên quan không? <i>Do we need to provide a degree or relevant certificate with the CV of proposed staff?</i></p> <p>- Một số nhân sự có thể outsource được không? <i>Can we hire some outsourced personnel?</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Số lượng nhân sự nên được xem xét đề xuất phù hợp với yêu cầu công việc và theo thông lệ tiêu chuẩn của đơn vị nộp đề xuất.</li> <li><i>The number of proposed staff should be what is required to meet the work's requirements and should be reasonable and according to the standard practices of the applicant.</i></li> <li>Chỉ cần nộp CV nhân sự. Tuy nhiên, đơn vị nộp đề xuất có thể bổ sung bằng cấp hoặc chứng chỉ liên quan nếu thấy cần thiết và hỗ trợ cho đề xuất của đơn vị.</li> <li><i>Only a CV is required. However, the applicant may provide a degree or certificate if they feel it gives a stronger justification.</i></li> <li>Có, nhân sự thuê ngoài có thể được phép nếu tổ chức không có nhân sự phù hợp tại đơn vị.</li> <li><i>Yes, outsourced personnel can be hired if there are no capable personnel in-house.</i></li> </ul>
13	<p>Winrock có hỗ trợ trong việc kết nối các bên với nhau trước khi đưa ra đề xuất không? <i>Does Winrock support bringing organizations together before developing a proposal?</i></p>	<p>Trong giai đoạn kêu gọi đề xuất dự án, Winrock không đóng vai trò kết nối các tổ chức, để đảm bảo tính minh bạch và công bằng. Các tổ chức có thể tự tìm hiểu và kết nối với nhau. Các tổ chức có cùng quan tâm được khuyến khích kết nối với nhau để tìm kiếm cơ hội làm việc cùng nhau giúp cho đề xuất dự án tốt hơn.</p> <p><i>During the Application phase, Winrock does not play a role in connecting organizations to ensure transparency and fairness. Organizations may connect themselves. Interesting organizations are encouraged to network to identify opportunities to work together for stronger proposals.</i></p>
14	<p><i>Liệu Winrock có thể giúp kết nối chúng tôi với các Tổ chức phi chính phủ khác làm việc về lĩnh vực môi trường và bền vững để xây dựng mạng lưới</i></p>	<p>Trong giai đoạn kêu gọi đề xuất, Winrock không đóng vai trò kết nối các tổ chức để đảm bảo tính minh bạch và công bằng. Danh sách đại biểu tham dự Hội thảo tiền kêu gọi đề xuất dự án được đính kèm cùng bản Q&amp;A này để các đơn vị tham khảo.</p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p><i>của chúng tôi cho đề xuất dự án này không? Ngoài ra, Liệu có thể giúp tổng hợp và chia sẻ danh sách những người đã tham gia hội thảo (bao gồm tên tổ chức và địa chỉ email) để giúp chúng tôi kết nối và tìm đối tác tiềm năng để hợp tác cùng không?</i></p> <p><i>Could Winrock help connect us with other NGOs in the environment and sustainability space to build our network for this proposal?</i></p> <p><i>Alternatively, could you help consolidate and send out a list of attendees who joined the conference (including organization names and email addresses) to help us network and find potential partners to work with?</i></p>	<p><i>During the Application phase, Winrock does not play a role in connecting organizations to ensure transparency and fairness.</i></p> <p><i>The participant list from the pre-application conference is included for reference for all applicants.</i></p>
<b>III</b>	<b>Chuẩn bị hồ sơ đề xuất / Prepare and submit the Proposal</b>	
1	<p>Trong mục kinh nghiệm làm việc trong hồ sơ, có cần trình bày các dự án đã thực hiện bởi đối tác liên danh hay không? Có đề cập các bên liên quan trong hồ sơ không? Có cần trình bày kinh nghiệm của các bên liên quan không?</p> <p><i>In the Past Performance section of the Proposal, should we list down the</i></p>	<p><i>Vui lòng xem Phần II, Câu hỏi 7 ở trên.</i></p> <p>Phần kinh nghiệm thực hiện dự án tương tự có thể bao gồm các dự án đã được thực hiện bởi tổ chức đứng đầu/đại diện liên danh và các thành viên trong liên danh.</p> <p>Phần kinh nghiệm thực hiện dự án không liệt kê dự án của các bên tham gia dự án nhưng không phải là thành viên của liên danh.</p> <p><i>See Part II, Question 7 above.</i></p>



STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p><i>implemented project by the consortium partner?</i></p> <p><i>Should all stakeholders be mentioned?</i></p> <p><i>Is it necessary to present the past experiences of key stakeholders?</i></p>	<p><i>The Past Performance section of proposals may include past performance of lead applicants and other proposed coalition or consortium members.</i></p> <p><i>Past Performance information does not need to be included for other stakeholders who are not part of the consortium.</i></p>
2	<p>Có bắt buộc trong đề xuất phải đạt được cả 3 mục tiêu và 8 chỉ số của Dự án Giảm thiểu ô nhiễm ko?</p> <p><i>Is it mandatory to achieve all 3 objectives and 8 indicators of the Reducing Pollution Project?</i></p>	<p>Các sáng kiến được đề xuất không bắt buộc phải đạt được tất cả các mục tiêu và các chỉ số của Dự án. Tuy nhiên, các sáng kiến đạt được nhiều mục tiêu và chỉ số của Dự án hơn thì có thể được đánh giá cao hơn.</p> <p>Lưu ý rằng Dự án vẫn đang xác định ba chỉ số nữa để đo đếm kết quả của Dự án, bao gồm:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mục đích tổng thể của dự án là giảm thiểu ô nhiễm môi trường ở các địa bàn mục tiêu</li> <li>2. Các kết quả về thay đổi hành vi (Có thể bao gồm người dân trong cộng đồng nói chung, thành viên của các tổ chức, các mạng lưới, nhân viên các doanh nghiệp, cán bộ nhà nước, v.v...)</li> <li>3. Các kết quả về tăng cường tính minh bạch của dữ liệu và thông tin để cung cấp thông tin cho việc hoạch định chính sách và thúc đẩy thay đổi hành vi</li> </ol> <p>Các tổ chức nộp hồ sơ được khuyến khích đề xuất các chỉ số cụ thể để đo lường bất kỳ /cả ba lĩnh vực này trong các sáng kiến được đề xuất của mình.</p> <p><i>Proposed initiatives are not required to achieve all objectives and indicators of the Project. However, initiatives that achieve a higher number of objectives and address a higher number of indicators may be considered to achieve greater impact.</i></p> <p><i>Note that the project is still working to identify three additional indicators that measure progress towards:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Overall goal of the project of reducing environmental pollution in target areas.</li> <li>2. Results on behavior change (can include people in general, members of organizations, networks, employees of enterprises, government staff, etc.)</li> </ol>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
		<p>3. <i>Results on increased transparency of data and information to inform policymaking and promote behavior change</i></p> <p><i>Applicants are encouraged to propose specific indicators to measure any/all of these three areas in their proposed initiatives.</i></p>
3	<p>Mục tiêu của Dự án là tìm được 2 tổ chức nòng cốt. Có đúng là nếu ko bắt buộc phải đạt đủ các chỉ số thì Dự án cần tìm tổ chức nòng cốt đạt được nhiều chỉ số nhất?</p> <p><i>The objective of the RFA is to find two backbone organizations. Is it true that if it's not mandatory to achieve all indicators, the Project needs to find the backbone organization that achieves the most indicators?</i></p>	<p>Các sáng kiến được đề xuất không bắt buộc phải đạt được tất cả các mục tiêu và các chỉ số của Dự án. Tuy nhiên, các sáng kiến đạt được nhiều mục tiêu và chỉ số của Dự án hơn thì có thể được đánh giá cao hơn.</p> <p><i>Proposed initiatives are not required to achieve all objectives and indicators of the Project. However, initiatives that achieve a higher number of objectives and address a higher number of indicators may be considered to achieve greater impact.</i></p>
4	<p>Tiêu chí chọn tổ chức nòng cốt trong đề xuất có bắt buộc Tổ chức nòng cốt phải có sáng kiến thể hiện được chuyên môn kỹ thuật, có giải pháp để giải quyết vấn đề về hoạt động đốt mở, vừa thể hiện được tác động thay đổi hành vi, và vừa thể hiện tiêu chí kỹ thuật ngăn ngừa/ giảm thiểu ô nhiễm môi trường?</p> <p><i>Do the criteria for selecting the backbone organization in the proposal include all the following: the backbone organization being able to</i></p>	<p>Các tiêu chí để lựa chọn các sáng kiến / tổ chức nòng cốt được nêu chi tiết trong Phần 5 của RFA.</p> <p>Các sáng kiến được đề xuất không bắt buộc phải đạt được tất cả các mục tiêu và các chỉ số của Dự án. Tuy nhiên, các sáng kiến đạt được nhiều mục tiêu và chỉ số của Dự án hơn thì có thể được đánh giá cao hơn.</p> <p><i>Criteria for selecting initiatives/ backbone organizations are detailed in Section 5 of the RFA.</i></p> <p><i>Proposed initiatives are not required to achieve all objectives and indicators of the Project. However, initiatives that achieve a higher number of objectives and address a higher number of indicators may be considered to achieve greater impact.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<p><i>demonstrate technical expertise, identify solutions to solve the problem of open burning activities, to show the impact of behavior change and show the technical criteria to prevent/minimize environmental pollution?</i></p>	
<b>IV</b>	<b>Cách tiếp cận tác động tập thể / Collective Impact Approach</b>	
1	<p>Về các nhân tố tạo nên tác động tập thể, khối NGO hay khối chính phủ có cách làm việc khác nhau, làm sao có thể thống nhất được về cách hành động?</p> <p><i>In terms of the factors that create collective impact, NGOs and government have different ways of working. How can we agree on how to act?</i></p>	<p>Đây là một trong những thách thức chính của cách tiếp cận tác động tập thể. Dự án được thiết kế để tìm kiếm các giải pháp nhằm giúp chính phủ, các tổ chức phi chính phủ và các doanh nghiệp hợp tác với nhau giải quyết vấn đề ô nhiễm môi trường. Những tổ chức nộp hồ sơ phải xác định các giải pháp sáng tạo để xây dựng sự hợp tác giữa các bên liên quan khác nhau này.</p> <p><i>This is one of the key challenges of collective impact. The project design is based on finding solutions for government, NGOs and businesses to work together to address environmental pollution. Successful applicants are expected to identify creative solutions to build collaboration between these different stakeholders.</i></p>
2	<p>Khi xây dựng khung chương trình, hoạt động, Dự án có gợi ý nào để chương trình, hoạt động thể hiện được cách tiếp cận tác động tập thể?</p> <p><i>When developing the framework of programs and activities, what suggestions does the project have for the program and activities to demonstrate a collective impact approach?</i></p>	<p>Tổ chức nộp hồ sơ có thể tự đề xuất bất kỳ cách tiếp cận nào mà giúp cho đề xuất thành công và đáp ứng tốt nhất các mục tiêu của RFA.</p> <p><i>Applicants are free to propose any approach they feel would be most successful to meet the objectives of the RFA.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
<b>V</b>	<b>Vốn đối ứng / Cost share</b>	
1	<p>Vốn đối ứng, bằng hiện vật, bên thứ ba được hiểu là ai?</p> <p><i>Who are considered to be the third party for “in kind” cost share?</i></p>	<p>Vốn đối ứng bằng hiện vật có thể từ bên thứ ba là: 1) đối tác cùng tham gia thực hiện các hoạt động trong đề xuất dự án; 2) các dự án khác có mục tiêu tương tự sáng kiến được đề xuất; 3) các bên đối tác, nhà tài trợ khác của tổ chức nộp hồ sơ.</p> <p>Lưu ý: Các dự án và vốn do chính phủ Mỹ tài trợ <b><u>không được phép sử dụng là vốn đối ứng cho khoản tài trợ này.</u></b></p> <p><i>“In kind” cost share may be from a third party who is 1) a partner participating in the implementation of activities in the project proposal; 2) other projects with similar objectives to this project are being implemented by the submitting organization; 3) other partners and donors of the submitting organization.</i></p> <p><b>Note: US government-funded projects and funds are not allowed as cost share for this grant.</b></p>
2	<p>Vốn đối ứng, thể hiện như thế nào ở biểu mẫu ngân sách.</p> <p><i>How should we describe Cost share on the budget form?</i></p>	<p>Tổ chức nộp hồ sơ cần mô tả rõ ràng về nguồn vốn đối ứng và vốn đối ứng sẽ hỗ trợ việc thực hiện dự án như thế nào trong cột “thuyết minh” của biểu mẫu ngân sách ở phụ lục C.</p> <p><i>Applicants may provide clear description of the source of cost share, and how the cost share will support the project activities in the Justification column in the Annex C budget template.</i></p>
3	<p>Nếu huy động từ nhà tài trợ khác, có cần xác nhận từ nhà tài trợ đó ko? Nếu ngân sách cuối cùng khác ngân sách đề xuất thì giải quyết như thế nào?</p> <p><i>If cost share is mobilized from another donor, do applicants need to provide confirmation from that donor with the application?</i></p> <p><i>If the final cost share budget differs from the original proposed budget,</i></p>	<p>Tổ chức nộp hồ sơ không cần cung cấp thư xác nhận về phần cam kết vốn đối ứng từ các nhà tài trợ khác trong đề xuất dự án.</p> <p>Winrock sẽ thảo luận về vốn đối ứng với đơn vị được chọn cuối cùng. Có thể khoản đối ứng cuối cùng sẽ khác với khoản đối ứng được đề xuất ban đầu; tuy nhiên, tổng vốn đối ứng được yêu cầu ít nhất là 10% tổng ngân sách đề xuất.</p> <p><i>Applicants do not need to provide written confirmation of cost share commitments from other donors with their proposal.</i></p> <p><i>Winrock will discuss final cost share contributions with the selected finalist. It is possible that the final cost share sources may differ from the original proposed cost share; however, the total cost share is required to be at least 10% of the total proposed budget.</i></p>

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
	<i>how should it be dealt with?</i>	
4	Vốn đối ứng của tổ chức địa phương thế nào đối với từng giai đoạn?  <i>How is the local organization's cost share for each period?</i>	Các tổ chức tham gia được yêu cầu góp đối ứng bằng 10% của ngân sách đề xuất được tài trợ. Tỷ lệ vốn đối ứng trong từng năm có thể khác nhau nhưng tổng vốn đối ứng cho cả giai đoạn được tài trợ phải đạt được ít nhất 10%.  <i>Applicants are required to contribute a cost share of at least 10% of the requested grant amount. The cost share percentage in each year may vary, but the total cost share amount over the full grant period must reach at least 10%.</i>
5	Vốn đối ứng nếu đóng góp một phần lương của nhân sự làm dự án có được không? <i>Is it possible for the cost-share to come from a part of the project's staff's salary?</i>	Lương nhân sự có thể được dùng làm vốn đối ứng, có thể là tiền lương thực tế hoặc là thời gian làm việc của nhân sự nếu các khoản chi phí này không được tính vào chi phí của bất cứ dự án nào khác của tổ chức. Lưu ý rằng không được dùng các dự án khác do chính phủ Mỹ tài trợ làm vốn đối ứng. <i>Personnel salaries can be used as cost-share, which can be actual wages or hours worked by employees, if these costs are not charged to any other project of the organization. Note that cost share cannot come from other US Government funded projects or activities.</i>
<b>VI</b>	<b>Khoản tài trợ nhỏ / Small Grants</b>	
1	Với khoản tài trợ nhỏ, yêu cầu chi tiết về ngân sách như thế nào? mức độ chi tiết của ngân sách cho khoản tài trợ nhỏ?  <i>How detailed is the budget for the small grant requirements?</i>	Các khoản tài trợ nhỏ sẽ được cung cấp thông qua một quy trình riêng biệt với RFA này. Tổ chức nộp hồ sơ cho RFA này không cần đề cập đến ngân sách cho khoản tài trợ nhỏ  Tổ chức nòng cốt được chọn sẽ làm việc với nhóm cán bộ Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm để xác định các cơ hội tài trợ nhỏ cụ thể sau khi sáng kiến bắt đầu.  <i>Small grants will be provided through a separate process from this RFA. Applicants to this RFA do not need to include any information in their budget about small grants.</i>  <i>The selected backbone organization will work with the Reducing Pollution team to identify specific small grant opportunities after the initiative begins</i>
2	<i>What is the deadline for the small grants?</i>  <i>Bao giờ thì hết thời hạn để nộp đề xuất cho các khoản tài trợ nhỏ?</i>	Không có mốc thời gian cho các khoản tài trợ nhỏ. Tổ chức Nòng cốt được chọn sẽ làm việc với nhóm cán bộ Dự án Giảm Ô nhiễm để xác định các cơ hội tài trợ nhỏ cụ thể sau khi sáng kiến bắt đầu

STT	Câu hỏi/Questions	Trả lời/Answers
		No timeline has been set for small grants yet. The selected backbone organization will work with the Reducing Pollution team to identify specific small grant opportunities after the initiative begins
3	<p>Tiêu chí kỹ thuật để lựa chọn các khoản tài trợ nhỏ sẽ được xây dựng khi đã chọn được sáng kiến/tổ chức nòng cốt.</p> <p><i>What are the technical criteria for small grants?</i></p>	<p>Tổ chức nòng cốt được chọn sẽ làm việc với nhóm cán bộ Dự án Giảm thiểu ô nhiễm để xác định các cơ hội tài trợ nhỏ cụ thể sau khi sáng kiến bắt đầu.</p> <p><i>The selected backbone organization will work with the Reducing Pollution team to identify specific small grant opportunities after the initiative begins.</i></p>
4	<p>Một tổ chức có thể đăng ký nộp đề xuất cho bao nhiêu khoản tài trợ nhỏ?</p> <p><i>How many small grants that one organization can apply for?</i></p>	<p>Tổ chức nòng cốt được chọn sẽ làm việc với nhóm cán bộ Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm để xác định các cơ hội tài trợ nhỏ cụ thể sau khi sáng kiến bắt đầu.</p> <p><i>The selected backbone organization will work with the Reducing Pollution team to identify specific small grant opportunities after the initiative begins.</i></p>
5	<p>Làm thế nào để một đơn vị có thể nộp vào vị trí của mục nghiên cứu nhỏ nằm trong đề xuất nếu đơn vị nòng cốt chưa tìm được đơn vị sẽ thực hiện nghiên cứu nhỏ đó.</p> <p><i>How can an applicant apply for the position of small research in the proposal if the backbone organization has not yet found the organization that will carry out the small research?</i></p>	<p>Tổ chức nòng cốt được chọn sẽ làm việc với nhóm cán bộ Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm để xác định các cơ hội tài trợ nhỏ cụ thể sau khi sáng kiến bắt đầu.</p> <p><i>Khi kế hoạch chi tiết được thiết lập, kêu gọi nộp đề xuất sẽ được thông báo</i></p> <p><i>The selected backbone organization will work with the Reducing Pollution team to identify specific small grant opportunities after the initiative begins.</i></p> <p><i>Once specific plans are identified, open calls for proposals will be announced.</i></p>